



En este número...

- ? Michael Tweed recrea el **periodo de entreguerras** en España.
- ? Un poco de historia: el **hambre de la patata**.
- ? La experiencia de un **grupo de estudiantes suecos** en Nerja.
- ? **Un poco de humor**: lo más divertido de las clases.
- ? Los estudiantes opinan: hoy, **el patriotismo**.

EL REFRANERO

ECHARLE A UNO EL MUERTO

Esta expresión se usa comúnmente para echar a un tercero la culpa de lo que no ha hecho o dicho. El origen de la expresión se remonta a tiempos medievales. Según la leyenda, cuando dentro de un pueblo aparecía el cadáver de una persona muerta de forma violenta y no se esclarecía quién había sido el asesino, los habitantes del municipio estaban obligados a pagar una multa. A menudo el cadáver encontrado se metía secretamente en sacos y, en la oscuridad de la noche, se arrojaba a otro pueblo próximo para que sus habitantes pagaran la multa correspondiente.

Mar y pan

Una de las maravillas de las que gozamos los que vivimos aquí, y por la cual suspiran la mayoría de los que nos visitan, es la cercanía del mar. ¿Estarías leyendo este artículo si en Nerja no hubiera mar? Sobre la respuesta... Muchos pensarán que esa riqueza tan preciada, ese privilegio del que sólo algunos disfrutan, se trata y se cuida con esmero, con mimo y hasta con devoción por los que de él viven.

Valga este punto y aparte para ilustrar ese silencio entre aprobatorio y cómplice que muchos de nosotros guardaríamos siendo cono-

cedores de la realidad. Hace poco mi empresa de aguas local me envió una carta en la que anunciaba a bombo y platillo la terminación de la estación depuradora de aguas residuales. Desde ahora, decía la carta, todas las aguas residuales que se vierten en el mar están limpias y completamente libres de residuos (huelga decir que la misiva anunciaba la correspondiente subida de tarifas).



Pocos días después observé, entre incrédulo e indignado, cómo el mar arrastraba todo tipo de basuras hasta la misma playa, mientras los bañistas contemplaban atónitos e impotentes el lamentable espectáculo. Por desgracia muchos no comprenden que, al menos aquí, sólo de mar vive el hombre...

Una historia de guerras

En los años treinta nació muy gordo. Nos reíamos en Granda. En esos días de él pero tenía una pelotita de fútbol, así que éramos amigos. Un día oímos un nuevo ruido. Siempre hacía sol, pero las nubes aumentaban. No sabía nada sobre política, tenía solamente cinco años. Mis padres hablaban sobre revolución y guerra. Yo hablaba sobre regalos y guerra con mis amigos. En nuestra calle vivía un chico

mucho gordo. Nos reíamos de él pero tenía una pelotita de fútbol, así que éramos amigos. Un día oímos un nuevo ruido. Era el ruido de fusiles, el ruido de la guerra. Muchas cosas cambiaron en Granda. Mis padres no volvieron. Mi padre salió y no volvió. Aprendimos que muchos padres salieron y no volvieron también. No sabíamos por qué. En los años cuarenta muchos

niños vivían sólo con sus madres, no con dos padres. No teníamos nada. Éramos niños en una gran ciudad. No necesitábamos nada. Teníamos comida (nada especial) y una casa, un lugar para dormir. Y mientras tanto otra guerra proseguía en Europa.

Michael Tweed,
ResidentesIntermedio

Español en Nerja (III)

Frigiliana es un pueblo más pequeño que Nerja, con la típica arquitectura de la zona y con calles muy pintorescas. Hablamos solamente con un señor que nos miraba muy raro. Descubriremos después que no es español y habla el idioma menos que nosotros. Así que a las siete volvemos a la Residencia.

Es demasiado tarde para la siesta y muy temprano para ir de tapas. ¡Tengo una idea! ¿Por qué no hablamos español entre nosotros? “Bien, se puede” responden los demás. En un rato todos se callan. Los más valientes intentan hablar del tiempo: “Hoy también está nublado” y todos están de acuerdo. Alguien pregunta “¿Qué has hecho ayer?” Alguien se acuerda muy poco de la lección y lo que sale de su boca es Tutti-Frutti y todos se ríen a gusto. Tutti-Frutti es el nombre de la plaza de los bares en Nerja. Esto también es español para nosotros.

Bueno, ha llegado la hora de salir de tapas. Ir de tapas es algo imprescindible en la cultura española y todos creemos haber aprendido ya todo el ceremonial. En casi toda Andalucía las tapitas son gratis con una copa. Pero el hambre a veces puede más que la razón y alguien se equivoca y pide una tapa esperando después que le pongan una copa de vino gratis. Otro estudiante quiere pedir las tapas sólo por primera vez. “Quiero una tortilla española con pollo sin *chicken*” y todos se ríen otra vez



¡Bueno y disfrutando casi se han acabado mis vacaciones en Nerja y me queda un solo día. A fin de cuentas me lo pasé muy bien y lo disfruté mucho. En mi maleta, junto con mi ropa, me llevaré mis fotos, el recuerdo de mis nuevos amigos y también un trocito de España. ¡Hasta la próxima!

Fabiana Zoroni,
Avanzado 1

El hambre de la patata (1842-1846)

Hace ciento setenta años en Irlanda, especialmente en una región que se llama Connamara, hubo un tiempo muy duro para la gente. La gente trabajaba la tierra para los propietarios. Aquellos propietarios vivían en casas grandes en Londres y en Dublín. Era muy ricos pero no querían el dinero para nada. La gente de Connamara trabajaba muy duro, pero era muy pobre. Había muchas enfermedades, mala salud y desnutrición. Había una gran falta de comida y la gente sobrevivía solamente porque comía patatas. Era una vida muy dura.

Entonces, de repente, hubo una pérdida de los cultivos a causa de una enfermedad en las patatas, un tipo de hongo. Todo el cultivo se arruinó. La

gente no tenía comida. La gente empezó a morir de hambre. Los propietarios tenían comida y dinero para ayudar, pero eligieron ignorar los problemas de sus habitantes. Un millón de personas murieron de inanición.

Entonces, para sobrevivir, cinco millones de personas inmigraron a los Estados Unidos, la mayoría a la ciudad de Boston. La gran hambre dejó una herencia de odio hacia los ingleses, especialmente en las comunidades irlandesas en los Estados Unidos. Hay muchas canciones sobre la gran hambre. La más famosa es “The fields of Athenry”

Jennie McKendry,
Intermedio 1

Mi primera visita a España

Yo vine a España por primera vez en el año 1988. Vi la ciudad de Santander desde el barco. Llegué al puerto de Santander y había muchos coches y camiones en el centro de la ciudad también. Entonces, conduje a las montañas que se llaman los Picos de Europa, en el noroeste de España. Vi que había montañas muy bonitas. En el mapa vi el lugar de Sotres. En Sotres vi un camping. No sabía hablar español y la gente no sabía hablar inglés, pero leí mi diccionario. Sabía las palabras *por favor* y *gracias* solamente. Cada día andaba en las montañas y cada tarde iba a la piscina. Por la noche iba al restaurante, donde servían comida buena y barata y entonces leía novelas. Estaba muy contenta. Otro día visité la Iglesia de Covadonga y los lagos cerca de Buferrera. Todos eran muy interesantes. Dos semanas más tarde salí de España pero no quería, y conduje a Calais en el norte de Francia. ¡Unas vacaciones muy buenas!

Ros Harrison,
Residentes Intermedio

Mi vida en español típico

¡Atención! *No tengo pelos en la lengua*. Bueno, primero quiero decir que *tengo la mosca detrás de la oreja*. Creo que mi novio me *está poniendo los cuernos*: anda con *lios de faldas*. Debo *mandarlo a freír espárragos*. Si me pidiera perdón le *daría la espalda* porque no puede *pedirle peras al olmo*. Me parece que de momento yo le *importo un pimiento*. *Tiene muy mala leche*. ¡Qué *caradura!*

Por eso ardo en deseos de conocer a alguien que me *haga tilín*. Quiero *echar una cana al aire*. Pero es difícil encontrar a alguien. Así son los hombres; creen que *son el ombligo del mundo* y se las dan de *don Juan*. Y al final te *toman el pelo* y te *dan calabazas*.

¿Y las mujeres? *Somos melones...* Deberíamos *dar plantones*, así nuestra vida sería *pan comido*. Tendríamos que terminar con la idea de que *cada oveja con su pareja*.

Nina Laeli,
Avanzado 2

Nuestra experiencia en España

Los estudiantes del ENSKILDA GIMNASIET de Suecia pasan cuatro semanas en Nerja

Cuando llegamos a Nerja nos encontramos con nuestras "madres españolas" y ya sabíamos que iba a ser un viaje inolvidable. Nerja no es tan grande, pero nos encantan las playas bonitas, las plazas y tiendas acogedoras. El primer día en la Escuela conocimos a nuestros profesores Paco y Marian. Con ellos hemos aprendido un montón de español y al mismo tiempo hemos tenido muchas risas.

Fuimos sorprendidos de qué bonita es la Escuela con gente amable y un jardín muy bonito. Es muy diferente estudiar aquí porque puedes estar en el jardín durante las clases. También puedes hacer los deberes en la playa. Tardamos un tiempo en acostumbrarnos



al horario español con los almuerzos grandes y las cenas tarde. A los fines de semana siempre íbamos de marcha a la Plaza Tutti-Frutti. Es una plaza con muchos bares y discotecas. Nunca vamos a olvidar esas noches ni las familias tan simpáticas con quienes vivimos.

Nerja es un pueblo muy bonito con una gran mezcla de turistas y españo-

les. Los españoles son muy amables y complacientes con nosotros. Todas las familias han sido muy habladoras y se puede ver que están contentos de tenernos aquí. Esto ha sido una muy buena oportunidad para aprender el español. Mientras hemos tenido un tiempo muy divertido. Las clases han sido muy divertidas y muy instructivas gracias a Paco y Marian.

Hay muchas diferencias entre Suecia y España. Por ejemplo, la gente duerme mucho menos aquí en España y en algunas familias los padres y los niños se acuestan a las dos de la noche. También las costumbres de comida son muy diferentes. El almuerzo es mucho más grande aquí. Y en algunas familias comen dos platos y un postre. Por eso las familias cenan más tarde cuando nosotros dormimos. La vida nocturna empieza a la una y continúa hasta el desayuno el próximo día. Todo es posible en la Plaza Tutti-Frutti.

Muchas gracias a Jessica, Emma, Jenny, Lina, Charlotta, Tinna, John, Stefan, Mikal y Douglas.

Un poco de humor

Turistas en apuros

En Alemania, como en otros países, viajan muchos turistas, también de Japón. Un día de verano tres turistas japoneses aparcaron su coche en una calle de Hamburgo. Pasaron todo el día por el puerto e hicieron una visita en barco por la vía de navegación. Regresaron a las siete y buscaron su coche, pero no lo encontraron. Pensaron que el coche fue robado y lo denunciaron en el puesto de policía. Los policías fueron a la calle. Un policía les preguntó por qué no escribían el nombre de la calle donde aparcaron su coche. De repente, un turista mostró un papelito con el nombre de la calle. Todos estaban muy contentos, pero el papelito ponía "Calle de dirección única". Los policías rieron mucho y dijeron que nos puede pasar lo mismo en Japón. Por suerte encontraron el coche después de tres días.

Ghamar Bethe, Residentes

Los estudiantes dijeron...



A veces la elección de un verbo u otro a la hora de hablar es fundamental para transmitir un mensaje u otro. Y si no que se lo digan a aquella estudiante del nivel intermedio, bastante mayor, que un día dijo en clase "De joven me gustaba *hacer* niños, por eso tengo muchos hijos". Suponemos que quería decir que le gustaba *tener* niños, porque cómo se hacen los niños es lo que nos enseñan de pequeños. Ya sabéis, eso de las flores, las abejas...

De todos es sabido lo bien integrados que están en la vida española muchos de nuestros estudiantes residentes. Pero claro, las tradiciones pesan mucho y no se olvidan, hasta el punto que algunos piden en los bares *una caña de Guinness*. ¿Qué será lo próximo? ¿Una tapa de fish and chips?

Muchos de nuestros estudiantes se quedan a vivir entre nosotros. La búsqueda de vivienda es difícil para todos (¡especialmente con los precios de Nerja!). Si además la lengua te juega una mala pasada, entonces puedes encontrar entre las promociones inmobiliarias de un periódico local *una casa asada*. Ya conocíamos el pollo o las patatas asadas, pero una casa asada... ¿No será una casa *adosada*, que es la que tiene otras casas a derecha e izquierda? Las casas asadas deben de ser las favoritas de los pirómanos.

ESCUELA DE IDIOMAS NERJA

C/ Almirante Ferrándiz, 73
Apartado de Correos 46
29780 Nerja (Málaga)

Teléfono: 34 95 252 16 87
Fax: 34 95 252 21 19
Correo electrónico: idnerja@idnerja.es

Miembro de



EL SOL en Internet
www.idnerja.es



LOS ESTUDIANTES OPINAN

La gran mayoría de los estudiantes consideran que los españoles son una nación bastante patriota. Los estudiantes lo perciben principalmente en el mantenimiento de las tradiciones y las costumbres, así como en el orgullo que producen los éxitos de nuestros deportistas. Muy pocos o casi ningún estudiante menciona que en algunas partes de España, como en el País Vasco o Cataluña, hay un fuerte sentimiento nacionalista y muchos no se identifican con España.

Al mismo tiempo la mayoría de los estudiantes considera que la gente en su país es menos patriota que en España, aunque hay excepciones, especialmente en los países con varias comunidades culturales o lingüísticas como Suiza o Canadá.

Ver la bandera nacional es algo que produce orgullo a muchos estudiantes, pero a muchos otros deja indiferente. Sin embargo pocos son imparciales cuando un deportista o un equipo de su país juega, ya que la mayoría considera que es el mejor. La idea de defender voluntariamente su país en caso de un ataque extranjero no atrae a muchos y la mayoría no lo haría. Salvo excepciones, pocos se sienten más identificados con su región o con su ciudad que con su país.

El patriotismo

A continuación una selección de las respuestas de los estudiantes:

¿Pensas que los españoles son muy patriotas? ¿Por qué? Sí, bastante. Tienen muchas costumbres antiguas y están muy orgullosos de éstas. Pero no demasiado porque no hay banderas por todas partes como en otros países y además todavía no he oído cantar el himno nacional. **¿Es igual en tu país? ¿Qué diferencias hay?** Canadá es un país grande con muchas culturas diferentes y creo que los canadienses están orgullosos de esta diversidad. Es diferente en Québec. Somos los únicos que hablan francés en América y estamos orgullosos de haber conservado nuestra lengua. En Québec hay muchas banderas, escuchamos a menudo la música local y algunos quieren la independencia.

Genevieve Hudon, Canadá

¿Pensas que los españoles son muy patriotas? ¿Por qué? Sí, bastante, por-

que en este momento se apoya mucho el equipo de fútbol de España. Además, parecen orgullosos de sus tradiciones y su religión. **¿Es igual en tu país? ¿Qué diferencias hay?** Yo vengo de Gales, donde estamos muy orgullosos de nuestras tradiciones, nuestra lengua y nuestra nacionalidad. Celebramos mucho la fiesta de nuestro patrón San David. Como en España se apoya mucho a nuestro equipo de rugby que, por supuesto, es el mejor del mundo.

Lowri Amies, Gran Bretaña

¿Pensas que los españoles son muy patriotas? ¿Por qué? No conozco mucho a los españoles, pero creo que tienen razón de estar orgullosos por sus deportistas. **¿Es igual en tu país? ¿Qué diferencias hay?** Yo mismo estaba orgullosa cuando Jacques Villeneuve ganó el Gran Premio de Formula 1 en 1997. También me interesa ver los Juegos Olímpicos cuando algunos de nuestros compatriotas

compiten. Me siento más identificada con Québec que con Canadá. Sin caer en el chauvinismo, el éxito y la fama son algo positivo para un país y pueden servir como modelo para los jóvenes.

Monique Lepage, Québec/Canadá

¿Pensas que los españoles son muy patriotas? ¿Por qué? Sí, bastante gente de España en Suecia habla mucho de su país, de sus campos de fútbol, etc. Yo creo que el patriotismo por su región es mejor. Hay también muchas fiestas locales. **¿Es igual en tu país? ¿Qué diferencias hay?** En los pasados años el patriotismo en Suecia se ha asociado con la xenofobia, debido a la gran cantidad de inmigrantes. La gente de extrema derecha usa la bandera sueca como símbolo. Pero hoy en día es cada vez más importante el Día de la Liberación, en el que celebramos que no ha habido guerra durante doscientos cincuenta años.

Maria Schlein-Andersen, Suecia